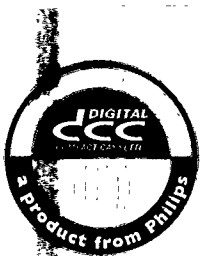
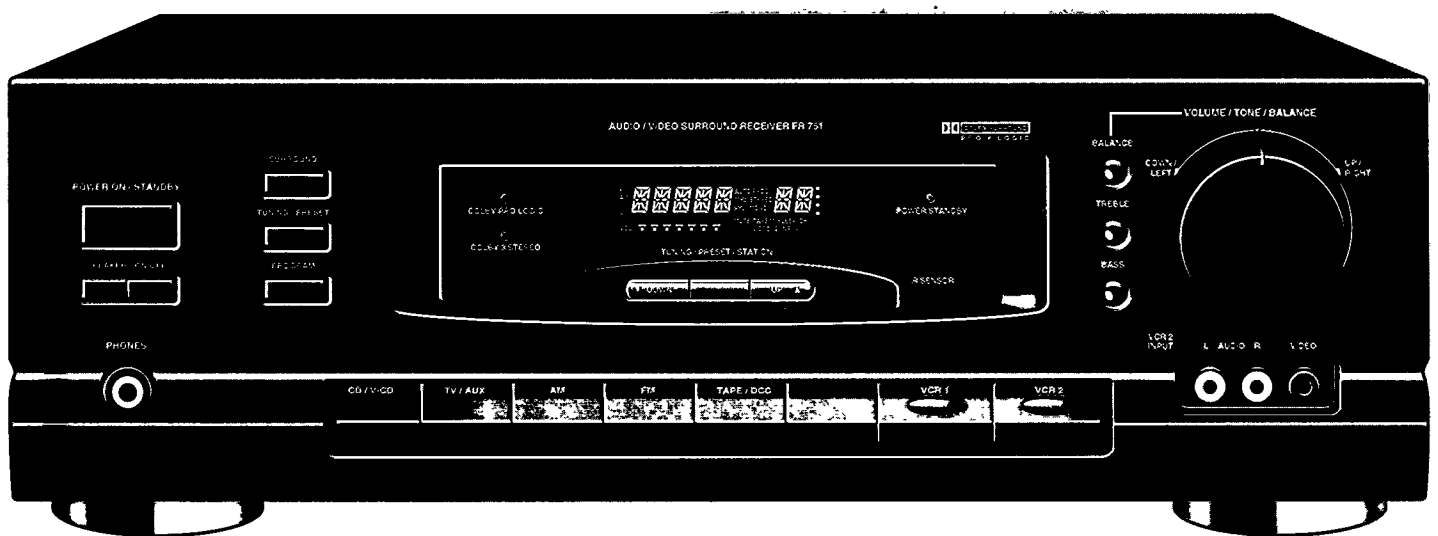


PHILIPS

FR 731 Dolby Prologic AV Receiver



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Englishpage 3

Françaispage 14

Español.....página 25

Deutsch.....Seite 36

Nederlands.....pagina 47

Italiano.....pagina 58

Portuguêspágina 69

Danskside 80

Svenskasida 91

Suomisivu 102

Ἑλληνικάσελίδα 113

(E) España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:
Business Unit Audio Systems
Philips China Hong Kong Group Company Ltd.

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **Receptor**
fabricado por: **BUAS Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelo: **FR 731**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente:

Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas,

Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 01-08-1995**

Firma:



Nombre: **C.S. Lau**

Cargo: **Quality Manager**

(MEX) México

NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.



NOM

Garantíapágina 125

(BR) Brasil

Garantíapágina 125

(AUS) Australia

Guarantee.....page 124

(NZ) New Zealand

Guarantee.....page 124

(N) Norge

Typeskilt finnes på apparatens bagsiden.

Observer

Nettbryteren POWER er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

Nous vous remercions d'avoir sélectionné ce récepteur stéréo FR 731 Philips.

A la pointe de la technique, ce récepteur FR 731 de la série 700 Philips a été conçu pour produire un son puissant avec la plus haute définition possible et un bruit et une distorsion réduits au minimum. Il offre des fonctions telles que:

- Télécommande multifonction pouvant piloter votre système HiFi série 700 PHILIPS, ainsi que le téléviseur et le magnétoscope.
- RC-5 BUS (prise pour RC-5) caractérisé par une grande facilité d'utilisation du fait d'une communication accrue entre les différents éléments du système.
- Accord numérique de grande précision à verrouillage par quartz, sans dérive sur deux gammes d'ondes.
- 30 fréquences pouvant être mémorisées.

Français

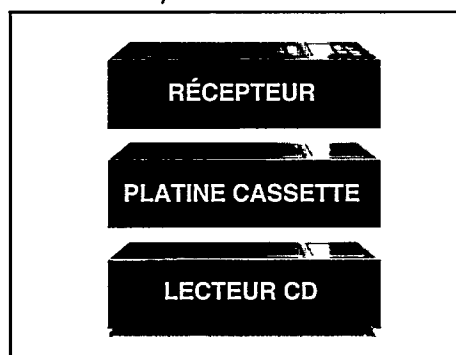
Il convient de lire attentivement ce manuel **avant** d'essayer de brancher ou de faire fonctionner ce récepteur.

Le présent livret d'utilisation est divisé en sept parties:

- **Installation** – cette partie vous explique comment installer votre système – Pages 14, 15, 16
- **Vue de l'ensemble des fonctions** – on vous explique dans cette section comment utiliser les principales commandes – Pages 17, 18, 19
- **Amplificateur** – vous obtiendrez ici des informations plus détaillées sur le fonctionnement de la partie amplificateur de votre récepteur – Pages 20, 21
- **Syntoniseur** – ce chapitre vous apporte des informations plus détaillées sur le fonctionnement de la section syntoniseur de votre récepteur – Page 22
- **Autres possibilités** – cette section vous explique la fonction arrêt programmable et le mode de post-sonorisation VCR – Page 23
- **Information complémentaire** – vous trouverez ici les informations concernant la maintenance et les données techniques – Page 23
- **Dépistage des erreurs** – cette partie est consacrée aux informations sur les origines possibles des problèmes que vous êtes susceptible de rencontrer et sur la façon de les résoudre – Page 24

DISPOSITION DU SYSTÈME

Le schéma ci-dessous représente la disposition optimale des éléments du système.



ATTENTION

Ne raccordez pas l'appareil au secteur sans avoir effectué au préalable tous les autres branchements et sans avoir vérifié la tension secteur (indiquée sur la plaquette signalétique).

Lors de la disposition de l'appareil, il est important de tenir compte du fait que tout amplificateur dégage de la chaleur qui doit pouvoir se disperser librement. Veillez donc à ne pas obstruer les orifices de ventilation et assurez une ventilation suffisante autour de l'appareil.

TENSION SECTEUR

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaquette signalétique correspond à la tension secteur locale. Si ce n'est pas le cas, consultez votre revendeur ou le département entretien.
- Insérez la fiche du câble secteur dans la prise murale.
- L'appareil est à présent branché sur le secteur.
- Pour débrancher complètement l'appareil du secteur, retirez la fiche secteur de la prise murale.

La plaquette signalétique est située à l'arrière de l'appareil.

Cet appareil satisfait aux prescriptions de la Communauté Européenne en matière de déparasitage radio.

Il vous suffit d'installer le système une seule fois. Veuillez effectuer les branchements suivants (s'ils sont d'application).

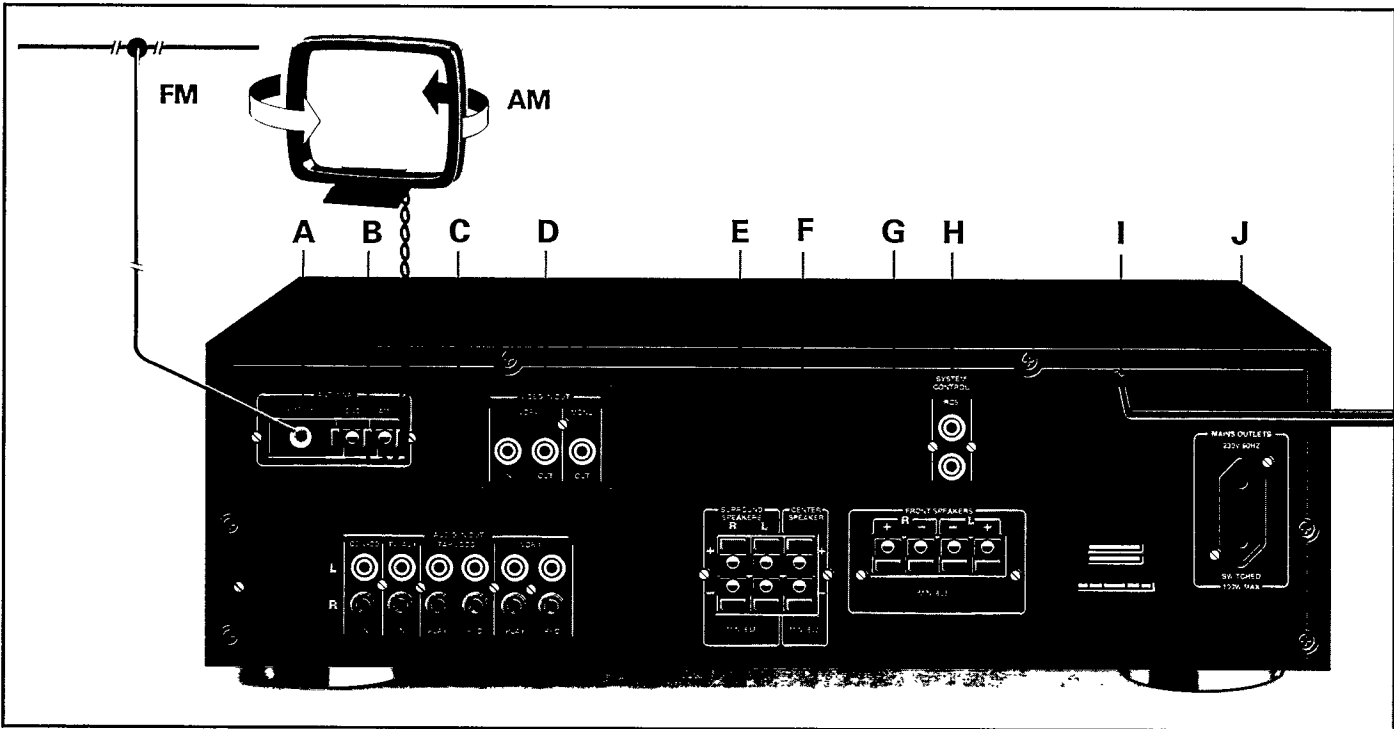
REMARQUES !

- **DECONNECTER LE RECEPTEUR AVANT D'EFFECTUER LES BRANCHEMENTS.**
- Ne pas raccorder votre système au secteur lorsque vous effectuez les branchements.
- Vous assurer que les fiches blanches sont branchées dans les prises femelles gauches (L) et les rouges dans les prises de droite (R), lorsque vous faites les branchements.

Remarque importante pour le matériel ne comportant pas les repères PLAY/REC sur les prises d'entrée et de sortie:

FR731	Appareil à brancher p.e. platine cassette
PLAY →	PLAY ou OUT
REC →	REC ou IN

Français



BRANCHEMENTS

A FM 75 Ω

Prise pour le branchement au système d'une antenne collective ou d'une antenne par câble ou encore d'une antenne FM montée sur le toit, d'une impédance de 75 ohms. Si aucune n'est disponible, vous pouvez utiliser le câble fourni pour les émetteurs proches (la réception peut ne pas être de qualité optimale).

B GND/AM

Pour la réception AM, connectez les câbles fournis aux bornes GND et AM (branchez un fil à la borne GND et un fil à la borne AM) et orientez l'antenne de manière à assurer une réception optimale.

Remarque: Ne pas placer l'antenne-cadre sur l'appareil, étant donné que ce dernier comporte un dispositif informatique pouvant provoquer des bruits parasites.

C AUDIO IN/OUT

- **CD/ V-CD IN** – prises d'entrée pour le branchement d'un lecteur de CD ou de CD Vidéo.
- Les connecter aux prises de sortie (OUTPUT) du lecteur de CD (V).
- **TV/AUX IN** – prises d'entrée pour le branchement du canal son de TV ou de toute autre source que vous souhaitez entendre: un lecteur supplémentaire de CD, une platine cassette, un VCR ou une table de lecture avec tête de lecture en céramique, etc...

- **TAPE/DCC PLAY/REC** – prises d'entrée et de sortie pour le branchement d'une platine cassette, d'une platine cassette compacte numérique ou de tout autre appareil enregistreur numérique.

- Brancher les prises PLAY aux prises LINE OUTPUT (sortie de ligne) de la platine. Ces prises peuvent être également reliées aux prises LINE OUTPUT (sortie de ligne) d'un processeur audio tel qu'un égaliseur graphique optionnel ou un processeur numérique de signaux.
- Brancher les prises REC aux prises LINE INPUT (entrée de ligne) de la platine. Ces prises peuvent être également reliées aux prises LINE INPUT (entrée de ligne) d'un processeur audio tel qu'un égaliseur graphique optionnel ou un processeur numérique de signaux.

- **VCR 1 PLAY/REC** – prises d'entrée pour brancher le canal son d'un enregistreur vidéo et prises de sortie pour un équipement supplémentaire d'enregistrement du son (comme par exemple un vidéo-enregistreur HiFi stéréo, ou une platine cassette, ou un magnétophone).

- Relier les prises PLAY aux prises OUTPUT du VCR.
- Relier les prises REC aux prises INPUT du VCR.

D VIDEO IN/OUT

- **VCR 1 IN/OUT** – prises d'entrée et de sortie pour relier l'entrée et la sortie vidéo d'un enregistreur vidéo
- **MONI/OUT** – prises de sortie pour relier l'entrée vidéo d'un ensemble TV vidéo.

E SURROUND SPEAKERS

Bornes permettant de brancher une paire d'enceintes périphériques, de 8 ohms chacune d'impédance, afin d'obtenir un effet de son périphérique.

REMARQUE: Branchez toujours deux enceintes sur ces bornes.

F CENTER SPEAKER

Bornes de raccordement pour une enceinte centrale.

G FRONT SPEAKERS

Bornes de branchement d'une paire d'enceintes, d'une impédance de 6-16 ohms (L = gauche, R = droite).

- L'un des fils de l'enceinte est marqué par une couleur ou une nervure. Enfoncez le fil marqué dans la borne rouge et celui non marqué dans la borne noire.

H SYSTEM CONTROL

RC-5 (de couleur orange) – prises d'entrée/sortie pour la télécommande pour le branchement aux prises RC-5 correspondantes d'un lecteur de CD ou d'une récepteur de télécommande.

Branchez les prises RC-5 aux prises de l'appareil externe utilisant la télécommande universelle RC-5.

Ces prises ont été ajoutées afin d'assurer la compatibilité avec d'autres appareils audio Philips.

BRANCHEMENTS SECTEUR

I CÂBLE D'ALIMENTATION SECTEUR

Pour le branchement de l'ensemble au secteur

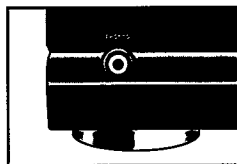
J MAINS OUTLETS

Sortie secteur commutée pour le branchement des prises secteur de différentes appareils, tels platine cassette, lecteur CD (capacité maximale de 100 W).

Le courant de secteur fourni par cette sortie est mis sous ou hors tension par le bouton POWER du récepteur.

BRANCHEMENT DU CASQUE

- Brancher le casque à la prise PHONES à l'aide d'une fiche à jack de 6,3 mm.
- Le fait d'enficher cette broche ne déconnectera pas les enceintes.



MISE EN PLACE DES ENCEINTES

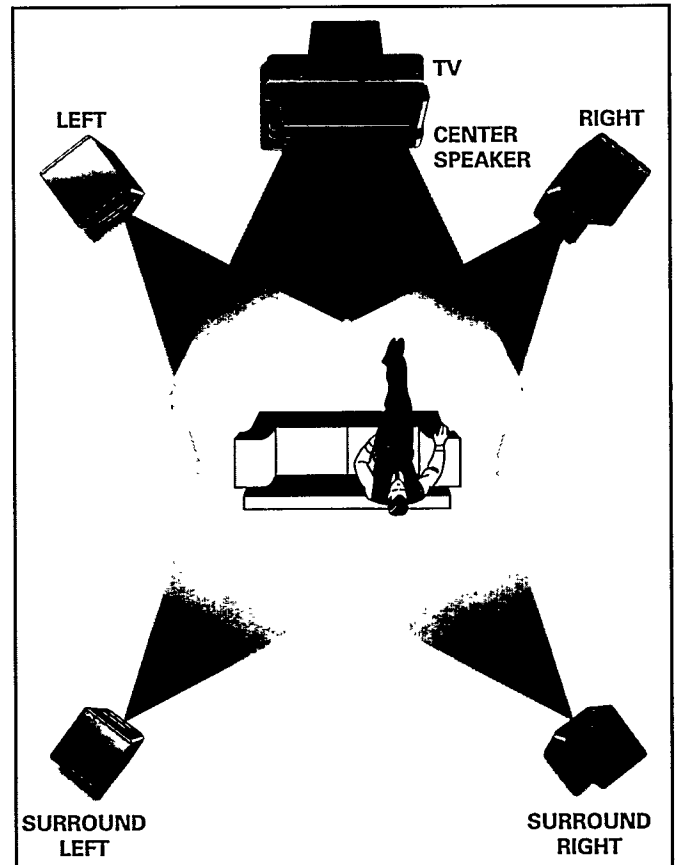
Pour obtenir chez vous le meilleur son surround, disposez les enceintes comme suit:

Les enceintes gauche et droite doivent se trouver à 1 mètre environ du téléviseur.

L'enceinte centrale doit être au-dessus ou en-dessous du téléviseur.

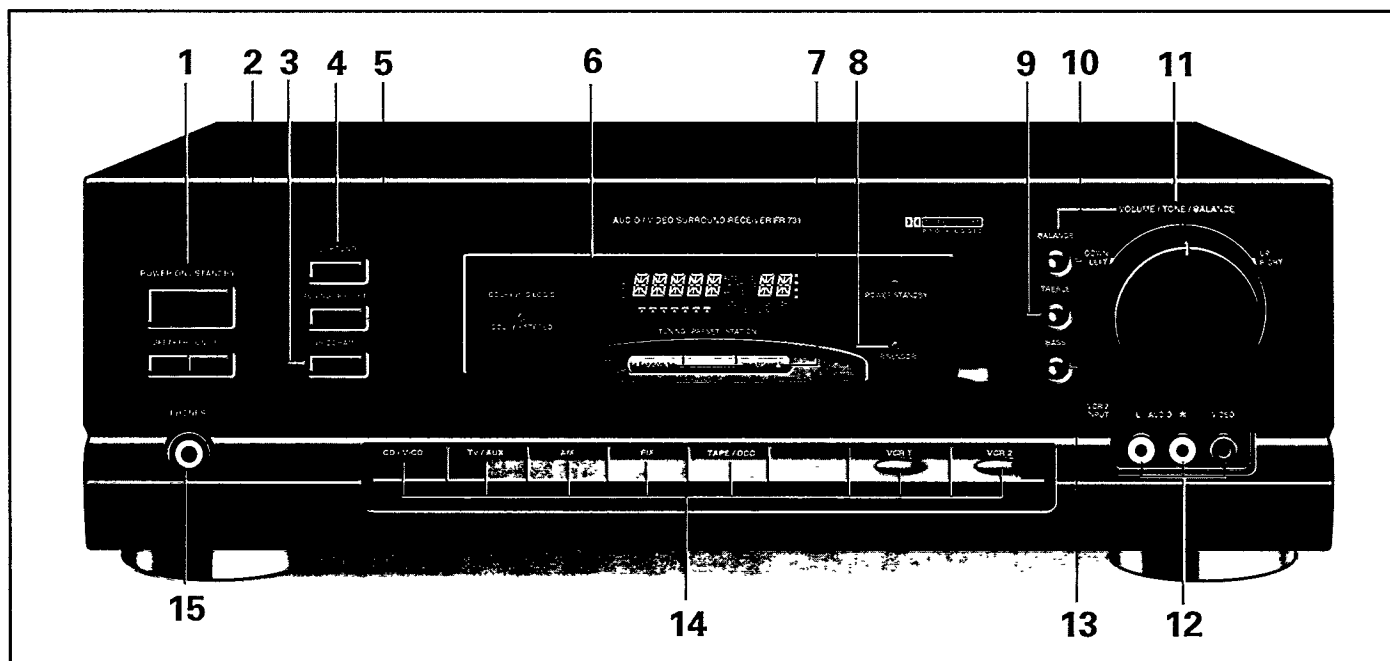
Les enceintes arrière sont placées au niveau d'écoute normal.

Remarque: Pour éviter des interférences avec l'image du téléviseur, n'utilisez que des systèmes d'enceintes à protection magnétique.



Ce n'est qu'après avoir effectué tous les branchements nécessaires (certains peuvent ne pas s'appliquer à votre installation) que vous pouvez utiliser votre chaîne. Le chapitre suivant traite le fonctionnement de votre récepteur FR 731.

VUE D'ENSEMBLE DES FONCTIONS



Français

AVANT

1 POWER ON/STANDBY

Pour commutation en mode attente et pour mise hors tension.

2 SPEAKERS ON/OFF


Permet de mettre en marche et d'arrêter les haut-parleurs branchés aux terminaux des FRONT SPEAKERS (enceintes frontales).

3 PROGRAM

Permet de mémoriser les stations pré-sélectionnées.

4 SURROUND

Permet de sélectionner les modes périphériques suivants:
DOLBY PRO LOGIC, DOLBY 3-STEREO, OFF

Le système Dolby Surround est fabriqué avec l'autorisation de Dolby Laboratories Licensing Corporation. 'Dolby' et le symbole double D  sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

5 TUNING/PRESET

Permet de sélectionner le mode de fréquence ou de canal.

6 AFFICHAGE

Vous informe sur le fonctionnement du récepteur.

7 TUNING/PRESET/STATION UP/DOWN

- Permet de régler la fréquence de la station.
- Permet de sélectionner par pré-réglage la station suivante ou la précédente.

8 I(nfra) R(ed) SENSOR

Voyant de la télécommande infrarouge pour capter les signaux de la télécommande.

9 TREBLE

Permet de régler les aiguës (à utiliser avec la commande **11 VOLUME/TONE/BALANCE**).

10 BALANCE

Permet d'équilibrer le volume entre les canaux droit et gauche (à utiliser avec la commande **11 VOLUME/TONE/BALANCE**).

11 VOLUME/TONE/BALANCE

- VOLUME – Permet de régler le volume.
- TONE – Permet de régler les sons graves et aigus (à utiliser avec les commandes **9 TREBLE** et **13 BASS**).
- BALANCE – Permet d'équilibrer le volume entre les canaux droit et gauche (à utiliser avec le bouton **10 BALANCE**).

12 VCR 2 AUDIO/VIDEO INPUT

Branchements destinés à un VCR supplémentaire ou à caméscope (VIDEO) ou une source audio supplémentaire (AUDIO).

13 BASS

Permet de régler les sons graves (à utiliser avec la commande **11 VOLUME/TONE/BALANCE**).

14 Touches de sélection de la source

Permet de régler la source audio ou vidéo voulue.

15 PHONES

Permet de brancher le casque.

VUE D'ENSEMBLE DES FONCTIONS

AFFICHEUR



Français

□□ DOLBY PRO LOGIC, DOLBY 3-STEREO

Indication du mode de son surround sélectionné.

FM, AM

Indiquent la gamme d'ondes choisie. La fréquence de l'émetteur accordé est indiquée en **MHz** (en FM) ou en **kHz** (en AM).

88888

Indique la fréquence de l'émetteur.

VOL

Fait apparaître les réglages du volume, des basses, des aiguës et de la balance.

AUTO

S'éclaire lorsque l'on actionne le réglage autom. des stations ou le pré-réglage.

MUTE

S'éclaire lorsque l'on presse le bouton MUTE (muet) sur la télécommande.

MEMO

Clignote lorsque la mémoire a été ouverte pour permettre la mémorisation d'un émetteur favori.

STEREO

S'allume lors de la réception d'un émetteur FM stéréo.

MONO

S'éclaire lorsque l'on presse le bouton MONO/ST(ereo) sur la télécommande pour recevoir un signal en mono.

VIDEO 1 / VIDEO 2

S'éclaire lorsque la source correspondante est sélectionnée.

88

Indique le canal choisi, le temps de veille en minutes, le niveau des basses ou des aiguës.

SLEEP

S'éclaire lorsque la fonction arrêt programmable est activée.

CH(annel)

Fait apparaître le canal choisi.

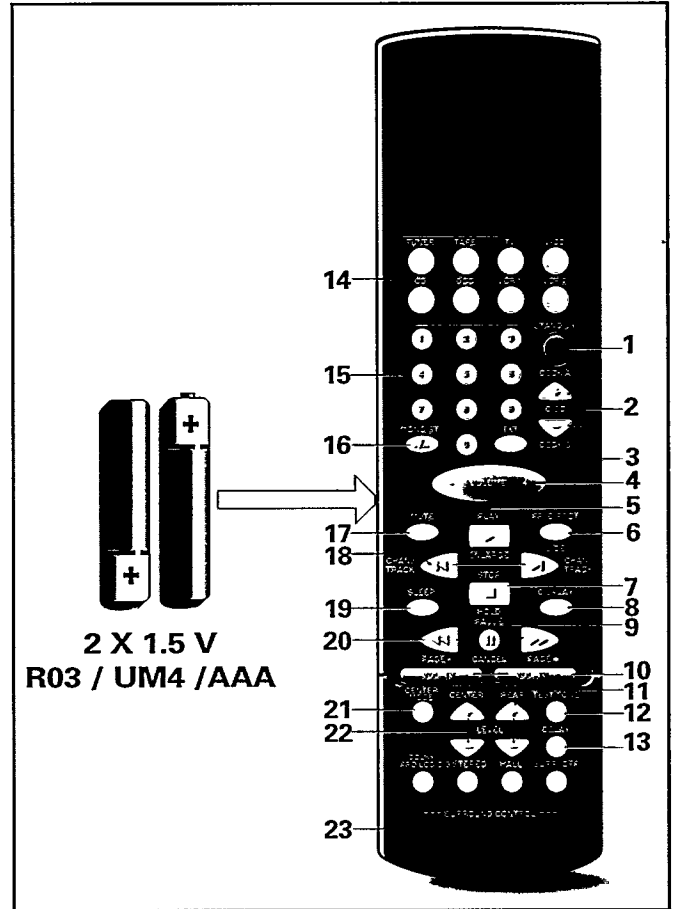
NR(normal), WI(wide band), PH(phantom)

Indique le mode centre sélectionné en Dolby Pro Logic ou Dolby 3-Stéréo.

TEST

S'éclaire lorsque le mode Tonalité d'essai est activé.

TÉLÉCOMMANDE



La télécommande fournie peut être utilisée pour commander tous les appareils de la chaîne. De plus, cette télécommande peut piloter tous les appareils utilisant le système de télécommande RC-5.

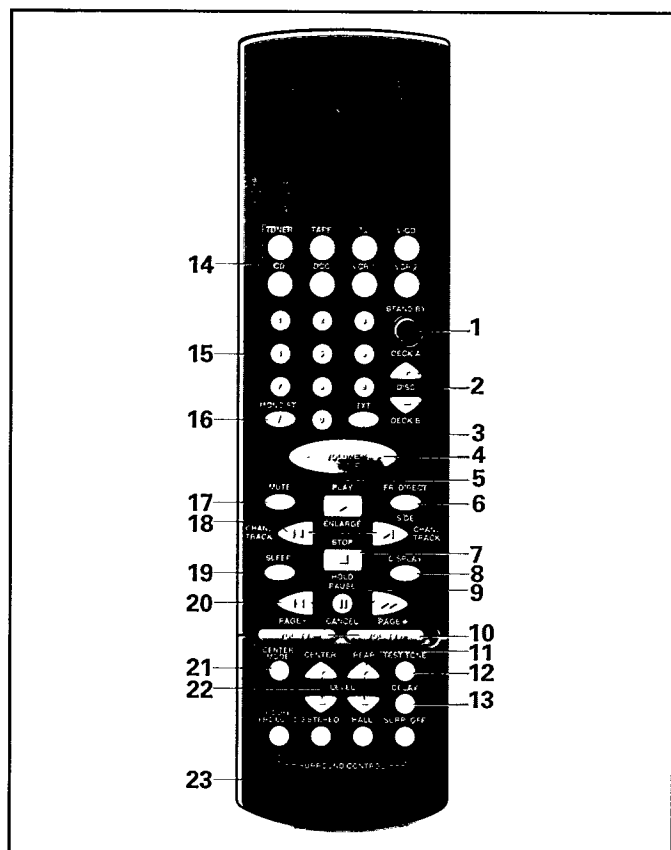
PILES

- Ouvrez le compartiment à piles et introduisez deux piles du type R03, UM-4 ou AAA, comme indiqué .
 - Retirez les piles lorsqu'elles sont arrivées à épuisement ou si elles ne doivent pas être utilisées pendant longtemps.
- Remarque** – Ne pas utiliser de piles rechargeables

UTILISATION DE LA TÉLÉCOMMANDE

- Sélectionnez d'abord la source que vous souhaitez commander en appuyant sur l'une des touches de sélection de sources de la télécommande (par exemple TAPE, CD).
- Sélectionnez ensuite la fonction désirée.

VUE DE L'ENSEMBLE DES FONCTIONS



AMPLIFICATEUR

- 1 **STANDBY** – commutation de tout le système en mode attente si l'on appuie sur cette touche pendant plus d'une seconde.
- 4 – **VOLUME +** – réglage du volume.
- 14 **Sélecteurs de sources**
- 17 **MUTE** – diminution du volume de 20 dB.
- 19 **SLEEP** – permet de régler une période de temps après lequel le système passera automatiquement en attente.

Surround processor (processeur surround)

- 11 **REAR LEVEL +/-** – permet de régler le niveau arrière (seulement en mode Dolby Pro Logic).
- 12 **TEST TONE** – permet de vérifier le niveau de sortie des enceintes frontales, du centre et de l'arrière.
- 13 **DELAY** – permet de régler la temporisation du canal arrière (n'a pas d'influence sur le FR 731, dont le temps de temporisation est fixé).
- 21 **CENTER MODE** – permet de sélectionner le mode voulu au centre, lorsqu'en mode Dolby Pro Logic ou en mode Dolby 3-Stéréo.
- 22 **CENTER LEVEL +/-** – permet de régler le niveau au centre (seulement en mode normal ou en mode large).
- 23 **SURROUND CONTROL**
 - **PRO LOGIC, 3-STEREO** – permet de sélectionner les différents modes périphériques (le bouton HALL n'a pas d'action sur le FR731).
 - **SURR(ound) OFF** – permet de mettre hors circuit le mode périphérique.

TUNER (syntoniseur)

- 1 **STANDBY** – commutation de tout le système en mode attente.
- 6 **FR(equency) DIRECT** – permet de sélectionner directement la fréquence de la station émettrice voulue.
- 15 **Touches numériques 0-9** – permettent de sélectionner des stations en mode direct de fréquence.

- 16 **MONO/ST** – sélection du mode mono/stéréo.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – présélection suivante ► ou précédente ◄.
- 20 ◀◀ ▶▶ – permet de sélectionner en amont ou en aval

TAPE (platine cassette)

- 1 **STANDBY** – commutation de tout le système en mode attente.
- 2 **DECK A/DECK B** – sélection de la platine A ou B.
- 5 **PLAY** ► – début de la lecture.
- 6 **SIDE** – sélection de la face A ou B.
- 7 **STOP** ■ – arrêt de la lecture/de l'enregistrement.
- 9 **PAUSE II** – interruption de la lecture/de l'enregistrement.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – plage suivante ► ou précédente ◄.
- 20 ◀◀ ▶▶ – bobinage de la bande.

VCR 1 et VCR 2

- 1 **STANDBY** – commutation de tout le système en mode attente.
- 5 **PLAY** ► – début de la lecture.
- 7 **STOP** ■ – arrêt de la lecture/de l'enregistrement.
- 9 **PAUSE II** – interruption de la lecture/de l'enregistrement.
- 15 **Touches numériques 0-9** – sélection des émetteurs.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – émetteur suivant ► ou précédent ◄.
- 20 ◀◀ ▶▶ – bobinage de la bande.

V-CD (lecteur de CD ou CD vidéo)

- 1 **STANDBY** – commutation de tout le système en mode attente.
- 2 **DISC +/-** (changeur uniquement) – sélection des disques.
- 5 **PLAY** ► – début de la lecture.
- 7 **STOP** ■ – arrêt de la lecture/de l'enregistrement/remise à zéro d'un programme.
- 8 **DISPLAY** – permet d'afficher le temps de défilement écoulé et restant à courir pendant la lecture d'un (V-) CD.
- 9 **PAUSE II** – interruption de la lecture/de l'enregistrement.
- 15 **Touches numériques 0-9** – sélection des pages.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – plage suivante ► ou précédente ◄.
- 20 ◀◀ ▶▶ – permet de rechercher en amont ou en aval.

TV (téléviseur)

- 1 **STANDBY** – commutation de tout le système en mode attente.
- 3 **TXT** – mise en marche et arrêt du télétexte.
- 5 **PLAY** ► – agrandit l'image.
- 7 **STOP** ■ – maintient l'image.
- 8 **DISPLAY** – sélectionne l'affichage à l'écran.
- 9 **CANCEL** – annule le télétexte.
- 10 **VOLUME TV** – réglage du volume.
- 15 **Touches numériques 0-9** – sélection des présélections.
- 16 -/- - - 1 ou 2 chiffres.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – canal suivant ► ou précédent ◄.
- 20 **PAGE + /PAGE -** – page suivante ou précédente du télétexte.

DCC (lecteur de DCC)

- 1 **STANDBY** – commutation de tout le système en mode attente.
- 2 **DECK A/DECK B** – sélection de la platine A ou B.
- 5 **PLAY** ► – début de la lecture.
- 6 **SIDE** – sens de déroulement de la bande.
- 7 **STOP** ■ – arrêt de la lecture/de l'enregistrement.
- 8 **DISPLAY** – permet d'afficher l'information (comme p.e. les noms de titres, etc...).
- 9 **PAUSE II** – interruption de la lecture/de l'enregistrement.
- 15 **Touches numériques 0-9** – sélection des pages.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – plage suivante ► ou précédente ◄.
- 20 ◀◀ ▶▶ – bobinage de la bande.

POWER STANDBY/OFF

- Appuyer sur la touche POWER/STANDBY pour mettre sous tension.
- Le récepteur passera en mode attente et le témoin lumineux d'attente s'allumera.
- Lorsque le récepteur commute en mode actif (reportez-vous aux paragraphes 'Pour ressortir du mode attente' et 'SÉLECTION DES SOURCES'), les indicateurs respectifs s'allument et le témoin d'attente s'éteint.
- Pour mettre le récepteur hors tension, il suffit d'appuyer à nouveau sur la touche POWER/STANDBY.

ATTENTE (standby)

Seule la télécommande permet de commuter le récepteur FR 731 ou toute la chaîne en mode attente.

Pour mettre une seule source en attente (p.e. un lecteur de CD)

- Sélectionner la source en utilisant les touches correspondantes sur la télécommande.
- Appuyer brièvement sur la touche STANDBY.
- La source sélectionnée passera en attente.

Pour mettre tout le système en attente:

- Maintenir enfoncée la touche STANDBY pendant plus d'une seconde.
- Tout le système passera alors en attente (standby).
- Tous les indicateurs se s'éteindront à l'exception du témoin d'attente du récepteur.

REMARQUE: Si la chaîne entière est commutée en mode attente lors d'un enregistrement (ou la copie CD), cet enregistrement sera annulé.

Pour ressortir du mode attente:

- Appuyer sur la touche POWER/STANDBY du récepteur ou sélectionner une source avec votre télécommande.
- Le système passera du mode attente au mode fonctionnement.

COMMANDE DU SON

Volume

- Régler la tonalité à l'aide de la commande VOLUME/TONE/BALANCE.

Equilibrage

- Appuyer sur BALANCE.
- *BAL(ance)* s'allume.
- Equilibrer la stéréo entre les canaux droit et gauche à l'aide de la commande VOLUME/TONE/BALANCE.

Aiguës

- Appuyer sur TREBLE.
- *TRE(ble)* s'allume ainsi que le niveau de l'ensemble.
- Régler les aiguës à l'aide de la commande VOLUME/TONE/BALANCE, de -6 à +6.

Graves

- Appuyer sur BASS.
- *BASS* s'allume ainsi que le niveau de l'ensemble.
- Régler les graves à l'aide de la commande VOLUME/TONE/BALANCE, de -6 à +6.

ATTENTION: Des réglages extrêmes à un volume élevé peuvent endommager vos enceintes!

- Utilisez les touches SURROUND CONTROL sur la télécommande pour sélectionner l'effet sonore désiré: DOLBY PRO LOGIC ou DOLBY 3-STEREO. Appuyez sur la touche OFF pour mettre le mode de son surround hors circuit.
- Appuyez sur MUTE de la télécommande si vous désirez diminuer le volume de 20 dB.
- Appuyer sur la touche MONO/ST(ereo) de la télécommande, si vous désirez une réception en mono.

Remarque: La fonction MUTE n'a pas d'influence sur le mode TV/AUX.

SÉLECTION DES SOURCES

- Lorsque le récepteur est en marche, il passera directement sur le mode fonctionnement dès qu'une source aura été choisie.
- Le récepteur et la source sélectionnée seront alors activés
- La source sélectionnée s'affichera.
- Vous pouvez commuter la source et le récepteur en mode actif en appuyant simplement sur PLAY sur le lecteur CD ou sur la platine cassette ou encore sur l'une des touches de présélection du syntoniseur.

Sélection des sources par la télécommande

- Appuyez (**pendant plus d'une seconde**) sur la touche de source désirée de la télécommande.
- La source sélectionnée ainsi que le récepteur sont ainsi prêts à fonctionner.

MODE SURROUND

Par le biais des touches SURROUND vous pouvez sélectionner 2 modes de son surround différents: $\square\square$ DOLBY PRO LOGIC, DOLBY 3-STEREO, OFF.

DOLBY PRO LOGIC: choisissez cette option pour les films et la musique, particulièrement la Laserdisc, les cassettes vidéo et les programmes télédiffusés avec son DOLBY SURROUND). Dolby Pro Logic non seulement vous entourera de son, mais vous procurera la perception nette de la position et de la direction du son. Assurez-vous que les enceintes sont correctement mises en place (voir 'INSTALLATION').

Un grand nombre de films réalisés actuellement comporte une bande sonore spécialement codée en mode Dolby Surround et portant la marque $\square\square$ DOLBY STEREO ou $\square\square$ DOLBY SURROUND.

Les enceintes frontales fournissent le dialogue et l'effet stéréo normal, tandis que les enceintes arrières reproduisent les signaux périphériques. Cette position fournit d'excellents résultats, lorsque l'on regarde des programmes télévisés, un logiciel vidéo, des disques vidéo ou des cassettes vidéo d'émissions télévisées codées en Dolby Surround.

DOLBY 3-STEREO: Choisissez cette option pour les films et la musique, particulièrement la Laserdisc, les cassettes vidéo et les programmes télédiffusés avec son DOLBY SURROUND) lorsque vous ne vous servez pas des enceintes de l'arrière. Elle vous procurera la perception nette de la position et de la direction du son.

DOLBY 3-STEREO associe les signaux arrière et avant, de sorte que vous pouvez bénéficier d'un champ sonore régénéré qui a nettement plus de présence et plus de profondeur grâce aux trois canaux frontaux (enceinte frontale gauche, enceinte frontale droite et enceinte centrale) que celles données par une restitution stéréo ordinaire.

OFF: Cette option met hors circuit les enceintes du centre et de l'arrière pour un fonctionnement stéréo normal.

Remarque: Dolby Pro Logic et Dolby 3-Stéréo ne fonctionnent pas correctement si le signal passe par un égaliseur graphique. Veuillez consulter le mode d'emploi de votre égaliseur graphique pour la mise hors circuit (ou l'annulation) de l'égaliseur.

Lorsque vous sélectionnez le SURROUND MODE, le voyant lumineux rouge au-dessus du nom correspondant s'allume. En appuyant sur la touche OFF de la télécommande, vous mettez hors circuit le SURROUND MODE.

Chaque mode a des valeurs programmées pour le mode Centre, les niveaux centre et arrière et/ou pour la temporisation du canal arrière (suivant le cas).

Vous pouvez introduire d'autres valeurs à l'aide des touches CENTER MODE et LEVEL (MODE CENTRE et NIVEAU) de votre télécommande. Ces valeurs peuvent être gardées en mémoire jusqu'à ce qu'elles soient à nouveau modifiées. Vous trouverez ci-dessous les différentes valeurs qui peuvent être adaptées dans les modes périphériques:

DOLBY PRO LOGIC:

- Utiliser la touche SURROUND CONTROL de la télécommande pour sélectionner le mode Dolby Pro Logic.
- Appuyer sur la touche CENTER MODE de la télécommande pour sélectionner le mode canal voulu au centre:
 - NR(normal)** – si l'enceinte centrale a une faible puissance (20 W)
 - WI(wide band)** – si l'enceinte centrale a une puissance élevée (identique aux enceintes de droite et de gauche).
 - PH(phantom)** – s'il n'y a pas d'enceinte centrale.
- Utiliser les touches REAR LEVEL –, + (NIVEAU ARRIERE) pour régler le niveau arrière (par rapport au niveau frontal).
 - Le voyant *SUR(ound)* s'allume et s'affiche sur l'afficheur.
 - Le niveau s'affichera sous l'indication VOL ●●●●●●.
 - La temporisation du canal arrière est fixée à 20 m secondes.
- Utiliser les touches CENTER LEVEL –, + (NIVEAU CENTRE) pour régler le niveau central.
 - Le témoin lumineux *CEN(ter)* s'allume sur l'afficheur.
 - Le niveau s'affichera sous l'indication VOL ●●●●●●.

DOLBY 3-STEREO

- Utiliser la touche SURROUND CONTROL de la télécommande pour sélectionner le mode Dolby 3-Stéréo
- CENTER MODE:** en mode Dolby 3-Stéréo, vous pouvez uniquement sélectionner **NR(normal)** et **WI(wide band)**; voir ci-dessus.
- CENTER LEVEL:** utiliser les touches CENTER LEVEL –, + pour régler le niveau central tel que mentionné ci-dessus.

TEST TONE (tonalité test)

Utilisez la fonction TEST TONE de la télécommande pour obtenir le bon équilibre entre les niveaux des enceintes gauche, droite, centrale et de l'arrière en mode DOLBY PRO LOGIC et DOLBY 3-STEREO.

DOLBY PRO LOGIC:

- Appuyez sur la touche TEST TONE de la télécommande.
- Vous entendrez une tonalité test à tour de rôle depuis les enceintes gauche (*F-L*), centrale (*CEN*), droite (*F-R*) et de l'arrière (*SUR*), de façon répétée.
- Tout en restant assis en position d'écoute habituelle, ajustez le niveau de chaque enceinte jusqu'à ce qu'elles restituent le son avec une force égale. Utilisez la commande VOLUME/TONE/BALANCE pour ajuster les niveaux des enceintes.
 - Les niveaux seront indiqués par l'indicateur VOL sur l'afficheur: VOL ●●●●●●.
- Lorsque vous êtes satisfait des différents niveaux, appuyez sur la touche TEST TONE une nouvelle fois pour mettre hors circuit la tonalité test.

DOLBY 3-STEREO

En mode Dolby 3-Stéréo, vous pouvez uniquement régler les niveaux sonores des enceintes gauche, droite et centrale.

GÉNÉRALITÉS

- Sélectionner la bande de longueur d'ondes en appuyant sur le bouton FM ou AM ou en appuyant sur le bouton TUNER de la télécommande.
- Procédez à l'accord sur un émetteur radio ou choisissez un numéro de présélection. Les chapitres suivants décrivent les opérations à effectuer.
 - Lors de l'accord, le signal audio sera mis en sourdine afin d'éliminer les bruits de fond gênants. Lorsqu'un émetteur est trouvé, le signal audio retrouve son volume normal.
 - Lorsque STEREO apparaît sur l'afficheur, cela signifie que vous captez un émetteur stéréo en FM.
- Il est possible de supprimer les bruits parasites, dus aux signaux stéréo en FM faibles, en appuyant sur la touche MONO/ST(ereo) de la télécommande.
 - L'indication MONO apparaît sur l'afficheur et vous entendez le programme FM en mono. Un émetteur stéréo peut être mémorisé en mono ou en stéréo.

ACCORD**ACCORD AUTOMATIQUE**

- Appuyer sur TUNING/PRESET pour éteindre le voyant CH(annel)
- Appuyer sur TUNING/PRESET/STATION UP ou DOWN pendant plus d'une seconde
 - Vous verrez s'afficher AUTO. Le syntoniseur cherchera jusqu'au moment où il trouvera alors une station émettrice de puissance suffisante. L'afficheur indique la fréquence sélectionnée.
- Si l'émetteur trouvé n'est pas celui désiré, répétez l'opération.
 - Les émetteurs faibles sont omis lors de l'accord automatique. Ils peuvent par contre être sélectionnés manuellement.

ACCORD MANUEL

L'accord manuel se révèle utile lorsque vous connaissez la fréquence de l'émetteur désiré (par exemple grâce à votre guide de programmes).

A l'aide des touches TUNING/PRESET/STATION UP/DOWN

- Appuyer sur TUNING/PRESET pour mettre hors circuit le voyant CH(annel)
- Appuyer brièvement sur TUNING/PRESET/STATION UP ou DOWN jusqu'à obtention de la bonne fréquence .

BAND	USA/CANADA	EUROPE/AUSTRALIA
FM	100 KHz	50 KHz
AM	10 KHz	9 KHz

A l'aide des touches numériques de la télécommande

- Appuyer sur la touche FR(equency) DIRECT de la télécommande.
 - - - - - s'affichera.
- Entrer la fréquence souhaitée à l'aide des touches numériques de la télécommande.
 - Dès que vous avez entré le dernier chiffre, le syntoniseur sélectionnera cette fréquence et l'on pourra alors entendre la station.
 - L'enregistrement de la fréquence sélectionnée sera automatiquement interrompu si un laps de temps de 90 secondes s'écoule avant que l'on appuie sur une touche ou si l'on appuie sur une autre touche que celle des chiffres. Le syntoniseur repassera à la fréquence précédente.

PRÉRÉGLAGE DES STATIONS

Vous pouvez stocker 30 émetteurs favoris dans la mémoire du syntoniseur. Cette fonction vous permet de retrouver facilement et rapidement vos émetteurs favoris.

Programmation des stations présélectionnées

- Sélectionner soit automatiquement soit manuellement la fréquence qui doit être mémorisée (voir ci-dessus le paragraphe relatif au ACCORD).
 - Si aucun chiffre n'est affiché pour la pré-sélection, c'est que la fréquence voulue n'a pas encore été mémorisée stockée en mémoire.
- Appuyer sur PROGRAM pour entrer la fréquence donnée en mémoire.
 - MEMO commence à clignoter pendant 5 secondes environ et CH(annel) s'allume.
- Sélectionner le chiffre de la station présélectionnée en utilisant TUNING/PRESET/STATION UP ou DOWN pendant que l'indication MEMO clignote.
- Appuyer de nouveau sur PROGRAM.
 - La station pré-sélectionnée se trouve à présent enregistrée en mémoire.
 - L'enregistrement d'une nouvelle fréquence effacera automatiquement l'enregistrement précédemment mémorisé.

Sélection des stations présélectionnées

- Appuyer sur TUNING/PRESET pour allumer le voyant CH(annel).
- Sélectionner le chiffre voulu affecté au pré-réglage avec la touche TUNING/PRESET/STATION UP ou DOWN
 - Vous obtiendrez alors la station sélectionnée et l'afficheur indique le numéro pré-sélectionné ainsi que la fréquence sélectionnée.

SLEEP (arrêt programmable)

La fonction d'arrêt programmable sert à programmer le moment auquel vous souhaitez que l'appareil commute en mode attente.

- Appuyez sur la touche SLEEP de la télécommande.
- L'afficheur indique SLEEP 10.
- Ce message signifie que l'appareil commutera en mode attente après 10 minutes.
- Sélectionner le temps de veille voulu en appuyant sur SLEEP: 10, 20, 30, 60 ou 90 minutes.

Remarques:

- Lorsque la fonction arrêt programmable est activée vous pouvez remettre l'heure à nouveau sur SLEEP 10 en appuyant sur la touche SLEEP.
- Si vous commutez l'appareil en mode attente (par le biais de la touche d'attente de la télécommande) vous désactivez la fonction d'arrêt programmable.

POST-SONORISATION DE VCR 2 sur VCR1

- Sélectionner le VCR2 comme source du programme à enregistrer.
- Commencer l'enregistrement sur le VCR relié au VCR1.
- Commencer la lecture sur le VCR relié au VCR 2.
- Les signaux audio et vidéo du VCR 2 seront doublés sur la bande du VCR1.

En réalisant une postsonorisation de VCR2 sur VCR1, vous pouvez replacer le signal audio de VCR2 avec le signal provenant d'une autre source audio, comme par exemple un lecteur de CD.

- Sélectionner en premier lieu le VCR2 en qualité de source du programme à enregistrer.
- Puis sélectionner la source audio voulue.
- Commencer l'enregistrement sur le VCR relié au VCR1.
- Commencer la lecture sur la source audio et sur le VCR relié au VCR2.
- Vous pouvez regarder à présent l'image du VCR2 sur votre téléviseur et écouter pendant l'enregistrement le son provenant de la source audio.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

AMPLIFICATEUR

- Puissance de sortie: (gauche/droite)
.....IEC (D<0,7%) 63 Hz - 12,5 kHz 2 x 55 W (8 Ω)
- Mode périphérique:
frontal 2 x 35 W
à l'arrière 15 W
au centre 35 W
- Puissance musicale (1 kHz, 8 Ω) 2 x 135 W
- Distorsion harmonique totale: ≤ 0.5% à 1 kHz
- Coefficient d'intermodulation: ≤ 0.5%
- Bande passante: 10 - 48.000 Hz (à -3dB)
- Réponse en fréquence:
entrées linéaires 20 - 25.000 Hz, + 1 dB
- Rapport signal/bruit:
linéaire ≥ 90 dBA
- Séparation stéréo: ≥ 45 dB
- Diaphonie ≥ 80 dB
- Facteur d'amortissement ≥ 40 à 8 Ω
- Commande basses/aiguës +/- 10 dB à 100 Hz/10 kHz

SENSIBILITE D'ENTREE

Entrées linéaires: 200 mV à 22 kΩ (débit nominale)

SORTIES

Enregistrement: 200 mV à 2,5 kΩ
Casque: 8 - 1,000 Ω
Enceintes: 6-16 Ω

ALIMENTATION

Tension secteur: conf. la plaquette signalétique
Consommation: 150 W
Prises secteur: 100 W max.

SYNTONISEUR

- Gamme d'ondes FM 87,5 - 108 MHz
- Sensibilité 15,9 dBf
- Sélectivité 55 dB (400 kHz)
- Distorsion harmonique totale (mono/stéréo): 0,3%/0,5%
- Réponse en fréquence 30 - 15.000 Hz +/- 1,5 dB
- Rapport S/B: mono/stéréo 70/65 dB
- Séparation des voies 40 dB à 1 kHz
- Suppression fréquence intermédiaire 70 dB
- Réjection image 45 dB
- Gamme d'ondes AM 530 - 1.710 kHz
- Sensibilité 26 dB S/B 1500 μV/m

SYSTEME DE TELECOMMANDE

- + prise pour RC-5 2x

BOITIER

- Dimensions (l x h x p) 435 x 125 x 350 mm environ
- Poids 8 kg environ

ACCESSOIRES

- Télécommande 1x
- Piles AAA/LR03/UM4 2x
- Antenne de cadre AM 1x
- Antenne de fil FM 1x

Sauf modifications éventuelles

ENTRETIEN

- Ne laissez pas l'appareil, même pendant une courte durée, à la lumière directe du soleil ou dans des endroits sujets à des températures élevées, comme par exemple à proximité d'appareils de chauffage.
- N'exposez pas l'appareil à l'humidité ou à la pluie.
- Pour nettoyer le boîtier, il suffit d'utiliser une peau de chamois légèrement humide.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage à base d'alcool, de white spirit, d'ammoniaque ou comportant des produits abrasifs.

DÉPISTAGE DES ERREURS

En cas d'anomalie, reprendre les différents points mentionnés ci-dessous, avant d'envoyer votre récepteur en réparation. Si une anomalie persiste, essayer de **remettre à zéro en éteignant et rallumant le récepteur**. Si cette manœuvre n'apporte aucune solution, consulter votre distributeur.

En aucun cas, vous ne devez réparer le récepteur vous-même, car cela mettrait fin à toute garantie.

Français

PROBLÈME

- CAUSE POSSIBLE.
- REMÈDE.

ABSENCE DE COURANT

- Le cordon d'alimentation au secteur n'est pas branché.
- Brancher correctement le cordon d'alimentation.
- Mauvaise connexion à la prise murale ou bien la prise murale ne reçoit pas de courant.
- Vérifier la prise murale en utilisant une lampe ou tout autre instrument.

AUCUN SON NE SORT DES ENCEINTES FRONTALES

- Les câbles des enceintes ne sont pas branchés.
- Vérifier le branchement des enceintes.
- Le volume est trop faible.
- Régler le volume.
- Les enceintes frontales ne sont pas sous tension.
- Appuyer sur le bouton SPEAKERS ON/OFF pour mettre les enceintes sous tension.

AUCUN SON NE SORT DES ENCEINTES ARRIÈRE

- Le mode périphérique est hors tension.
- Sélectionner un mode périphérique.
- Le volume et le niveau arrière sont trop bas.
- Régler le volume.
- Une seule source audio est utilisée.
- Sélectionner une source stéréo ou périphérique.
- Le mode Dolby 3-Stéréo est sélectionné.
- Mettre hors circuit le mode Dolby 3 -Stéréo.

AUCUN SON NE SORT DE L'ENCEINTE CENTRALE

- Les modes Dolby Pro Logic ou Dolby 3-Stéréo n'ont pas été sélectionnés.
- Sélectionner le mode Dolby Pro Logic ou le mode Dolby 3-Stéréo.
- Le volume et le niveau de l'enceinte centrale sont trop bas.
- Régler le volume et le niveau de l'enceinte centrale.
- Le mode Central est mis sur le mode fantôme.
- Régler le mode Central sur normal ou large.

AUCUN SON NE SORT, BIEN QUE VOUS AYEZ APPUYÉ SUR LE SELECTEUR SOURCE

- Le bouton MUTE est enfoncé .
- Appuyer de nouveau sur MUTE pour annuler la fonction MUTE.
- Le volume est trop bas.
- Régler le volume.
- Les connexions entre les composants ne sont pas correctes.
- Etablir correctement les connexions.

LA TÉLÉCOMMANDE NE FONCTIONNE PAS

- Les piles sont déchargées ou sont épuisées.
- Remplacer les piles.
- Le capteur infrarouge est masqué.
- Enlever l'obstacle.

IMPOSSIBLE DE RECEVOIR LES STATIONS ÉMETTRICES

- L'antenne n'est pas branchée.
- Brancher l'antenne.
- L'appareil n'est pas réglé sur la fréquence voulue.
- Se régler sur la fréquence voulue.

IMPOSSIBLE DE RECEVOIR LES STATIONS PRÉRÉGLÉES

- Il y a eu mémorisation d'une fréquence incorrecte pour la station.
- Mettre en mémoire la bonne fréquence.
- Les stations mémorisées sont remises à zéro.
- Mettre à nouveau en mémoire les stations.

MAUVAISE RÉCEPTION DE LA FM

- L'antenne n'est pas branchée.
- Brancher l'antenne.
- L'antenne n'est pas positionnée pour une bonne réception.
- Changer la position de l'antenne.

SIFFLEMENT CONTINU PENDANT LA RÉCEPTION DE LA FM, NOTAMMENT LORSQUE L'ON REÇOIT UNE ÉMISSION EN STÉRÉO

- Signal faible.
- Changer la position de l'antenne.
- Installer une antenne extérieure. Utiliser une antenne avec 3, 4 ou 5 éléments, si la station émettrice est éloignée.

SIFFLEMENT CONTINU OU INTERMITTENT PENDANT LA RÉCEPTION AM, NOTAMMENT LA NUIT

- Le bruit est causé par les moteurs, les lampes fluorescentes ou les éclairs, etc...
- Eloigner le récepteur des sources de bruit.
- Installer une antenne extérieure.

PERCEPTION D'UN RONFLEMENT PENDANT LA RÉCEPTION

- Le cordon d'alimentation est éventuellement trop près de l'antenne-cadre AM ou du fil d'antenne.
- Eloigner le cordon d'alimentation du fil d'antenne et de l'antenne-cadre AM.
- Régler la position de l'antenne-cadre AM.

LES AUTRES ÉLÉMENTS DU SYSTÈME NE RÉAGISSENT PAS AUX TOUCHES DE LA TÉLÉCOMMANDE

- Les connexions RC-5 ne sont pas réalisées correctement.
- Effectuer convenablement les connexions RC-5.



FR 731

